

# 國立中央大學 客家學院電子報

NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第363期 2020/12/15 出刊／半月刊



國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013年8月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

## 國立中央大學客家學院電子報

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、  
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、  
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、  
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、  
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、  
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：

陳秀琪系主任、黃菊芳老師、邱一帆老  
師、賴維凱老師

◆ 編 輯 群：

林芊慧、涂政強、梁菡香、彭淑姿、彭賢明、  
賴音如、賴亞華。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 李岳哲

◆ 連絡電話 03-4227151#33480

## 國立中央大學 客家學院電子報 目錄

噠噠噠噠.....	5
富岡創客.....	9
客迷不可.....	12
南台灣客家風情.....	14
圖文相鬥.....	17
後生人看世界.....	20
後生人打嘴鼓.....	23
客語說文解字.....	30
客語新文學.....	33
客家外台戲中的語言藝術.....	38
後生部落格.....	41

客事雲來.....	45
藝文活動.....	49
新書快訊.....	55
閱覽者意見回饋.....	58
國立中央大學客家學院組織架構.....	60

# 噠噠噠噠

## 《百年客諺客英解讀》出世了

【文、圖／彭欽清／國立政治大學退休教授】



真多客家界个朋友知佢好買彩券，知佢買彩券係想圓一個夢—請一組人馬來翻譯《客英大辭典》。毋過無偏財運，到這下還在該買。

1980 年買著南天書局翻印个這本辭典，佢就詳細讀，發現佢係客話个百科全書。當多在臺灣還用个詞匯過句仔都尋得著，學著盡多。2000 年邊仔，同公家提一個計劃，愛整一組人馬來將佢翻譯到中文，分還較多个人參考。計劃無過，佢正會去買彩券，想自家出錢來做。

2010 年佢在網站項對荷蘭同英國，買著 1905 同 1926 年《客英大辭典》个原版。詳細比對，越試著這本辭典實在係寶，寫幾下篇相關个論文，幾下擺在公開場合，也識請客家學術界應該愛同佢寶个語料做盡翻譯出來，毋過還係蚊仔叨牛角。

四年前同中央大學个黃菊芳教授，共下同客委會申請這本辭典俗諺語个翻譯過考證研究計劃，審核通過，就煞煞做。

這本辭典記錄个主要係河婆腔客話，算大陸个四海腔。佢講四縣，也講海陸，又教英文，對辭典肚个客話詞彙、例句過發音，有自信捉得著七八成仔，英文也

無大問題。毋過實際翻譯起來，正知已罅囧。客語同英文解釋合抑毋合、文化个差別，還過有音無字等等問題愛解決，食力又耗工，愛斟酌又斟酌正定稿。

下背用幾隻例仔來講：

老雞嫲較好踏。英文係 the old hen fear less the rooster, the old are easier to consult with. (老母雞比較不怕公雞，年長者比較好商量。)英文無將“踏”个意思翻出來，就愛加說明。

分碓踏過，看著礮勾都著驚。原句有音無字，英文係：if one should be struck by a pestle he will fear when he sees a grinding mill. (如果一個人被碓杵擊打過，他看到磨礮都會怕。)對英文解釋去查這本辭典“碓”過“礮勾”个解釋正揣出客語字。

水攏總倒，在我馱來。原句乜係有音無字，英文係：Fig. I shall have to pay all the consequences. (意指我必須承擔所有後果。)英文係引伸意。揣諛又揣，又查這本辭典“攏總”同“馱”个解釋正決定客語字。

生理好做，夥計難合。1926 年版英文係：the business is good but to form a partnership is difficult to agree about.(生意很好，但很難建立雙方合意的夥伴關係。);1905 年版个係：It is difficult in business to take in a partner.(做生意要招個合夥人不容易。)兩版个英文無共樣，就將原版个也列入說明。

三朝痲，七日痘。1926 年个英文係：measles show in three days, smallpox in seven.(麻疹在三天後顯現，天花則是七天後。)1905 年版个係：measles take three days, small-pox seven, to come out.(麻疹要三天才會顯現，天花則要七天。)兩版都將“痘”翻譯到 small pox(天行痘)，“痘”實際係水痘，英文係 chicken pox。校訂就順嘎仔指出來說明。

其他還當多真難剃頭个問題，黃教授同佢盡量仔一個個仔同佢解決忒。

這本《百年客諺客英解讀》大約仔占歸本辭典个内容个百分之一，有這擺翻譯同考證个經驗，佢還較愛煞猛兜仔來買彩券，就望講著大獎，好尋兜人馬來翻譯歸本仔辭典，係講錢伸來多，又還做得贏，就連 1905 年版也同佢翻譯出來。

發音人：彭欽清（四縣腔）

# 富岡創客

## 富岡文化街區導覽

【文／廖吳金／客居文史工作室執行長；圖／葉芯瑜／客家政治經濟碩士班一年級】

中央大學客家學院的一群研究生，在院長周錦宏博士帶領下，到楊梅區富岡尋找失落的聚落文化，由老仙擔任解說導覽。



開場與自我介紹

起步由擁有一百二十九年歷史的集義祠出發，解說了寺廟中的忠孝節義、歷史故事的石雕、二十四孝堵、牌樓、雲牆，以及龍柱、廟門、仲馬的含義，管理人謝秀蓉問候聲中，即行上路尋找伯公岡的曾經。



集義祠：寺廟建築文化解說

由竹筒街試圖聞問那煙花水粉的味道、看看百年中藥行的老古董、遠觀曾經的酒酣耳熱男人天堂、走過已經改建為大樓住宅的「大生戲院」，聽聽遙響的客家大戲鑼鼓聲、在富岡圖書館，尋找搬運米袋苦力的吆喝聲、傳統市場裡的剝肉聲、殺魚的腥味、想像鋸木廠的木頭香、太一木業泡在水池中的渾圓巨木、尋找天明就聲聞千里的殺豬嚎叫、看一看楊梅首批的富岡國宅埋住的小學宿舍。

最終，我們走到富岡國寶級竹藝大師戴阿爐工作室，欣賞七十多年仍刀法純熟的竹編藝術，在師生們大聲與戴老先生告辭聲中，圓滿結束。



學生拜訪國寶級竹藝大師戴阿爐工作室

# 客迷不可

## 日夜溫差真的讓人心累

【圖／涂泰維；文／後生人】



寒天到底來否？朝晨起床試着天時異好，著等薄長袖就去上課，暗晡頭愛轉宿舍個時節，嗶分風交着無結無煞，大家還係好好在屋下跑被骨，無愛出門較贏。

冬天到底來了嗎？早上起床覺得天氣滿好的，就穿著薄長袖去上課，晚上要回宿舍的時候，卻被風吹到不知所措，大家還是好好在家躲被窩，別出門比較好。

# 南台灣客家風情

## 來講藍衫

【文、圖／鍾榮富／南臺科技大學應用英語系講座教授】



毋知在麼个時節開始，藍衫變啊客人盡重要个圖騰，或者係意象。反正有客人參加个表演場所，定著有人會著藍衫，唱山歌，打採茶。客委會舉辦个活動，也會有人著等藍衫，在會場行上行下。盡像無著藍衫，就毋係客人个樣仔。這實在有需要好好討論。

十過年前，僱成立「高雄客家鄉音樂團」該時節，在南部鄉下地方，下把下還會看著老人家著等藍衫，坐啊在榕樹下曬日頭，遠遠看啊去，盡像發夢，盡像歸轉到三十年前个樣仔。故所團員建議愛採用藍衫同紙遮做團章，做 logo，無人反對。後來樂團出去表演、參賽、出國交流，都隨團帶等畫有藍衫同紙遮个隊旗。有一擺還辦過藍衫現代化个活動，請南部大學服裝科个教授，帶等學生來設計現代藍衫。毋過，效果毋係盡好。活動辦過以後，就無人再講藍衫現代化个話題，也無人再著藍衫出來唱歌仔。

僱還細个時節，隔壁鄰舍个老人家，全部都著藍衫，無論去田上做事，抑係在屋下坐寮，總係一襲藍衫，自自然然。該下，也無感覺到藍衫有麼个好看，有麼个特色，反正該係老人家个習慣。到僱爺衰个時代，莊上已經蓋少人著藍衫了，

後生人著个衫褲，完全同來大路關做生理个鶴佬人共樣，無半息差別。上槓阿田伯母過身以後，大路關同河壩兩庄頭就無人著藍衫了。藍衫行過一個世代，就像頭擺个燈盞火共樣，屬於歷史个一個殘跡。佢想，可能無人會將燈盞火看做客家文化个代表吧？

有幾下擺，在審查客語課本个時節，看著教科書拚命採用藍衫來代表客人，講來講去，還係講毋清楚藍衫愛仰仔代表客家文化。委員底中，有人足蠻反對，佢自家盡同意該委員个看法。實在講，文化就係生活。愛在生活中，看仔著，摸仔著个東西，正會在心底產生意象，變做文化个一部分。比論講：鹹菜、粄類、夥房，雖然漸漸減少，漸漸消失，總係還看一著，吃一著，還無完全離開客人个生活。但係藍衫，同燈盞火共樣，除了戲曲表演做道具以外，實在看毋出代表麼个客人特色。既然無人將燈盞火看做客家文化，嘎仰會將藍衫看做客家文化呢？實在想毋通。

今下，藍衫淨在客人个表演活動，或者客家節目底中，看仔著。在其他个所在，不論當地有幾多客人，都看毋着人著藍衫了。換句話講，藍衫係 50 年代以前个客人著个衫褲，今嘎無人著藍衫了。Ngan(我等) 使毋得看着民國以前个客人著長衫古裝，就佬著客人个代表衣裝就係古裝長衫。

發音人：鍾榮富（四縣腔）

# 圖文相鬥

## 夢裡肚一台法拉利

【圖／李岳哲；文／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



Instagram @twentythirdnineteen

夢裡肚一台法拉利  
正正停到吾个面頭前  
一條勇腳馬颯啊出來  
請僱坐上馬背去打戰  
就像自家係頭擺个武士  
盔甲戰袍長矛盾牌項項盡合身  
一路向前衝，一路向前衝  
總係頭前無敵人  
後背乜尋無對手  
戰場千萬里  
仰會無戰事

勇腳馬颯一路轉去  
正正颯入法拉利个車身項  
盔甲戰袍長矛盾牌黏時消失忒

頭擺个武士本本睡在這頂眠床項  
歸身懶蜈蚣無想愛停動  
目珠金金看等面頭前  
該台黃黃个法拉利

法拉利呀法拉利  
確確有法力  
同這下个懶鬼  
黏時拉轉頭擺做武士  
法拉利呀法拉利  
確確有法力  
同頭擺个武士  
黏時牽轉眠床變懶蜈  
夢想同現實  
自由來去

2020.12.09

發音人：邱一帆（四縣腔）

# 後生人看世界

## 52 台，花落誰家？

【文／後生人】



圖片來源：<https://www.gvm.com.tw/article/75962>

NCC 於 11/18 裁定，駁回中天電視股份有限公司申請「中天新聞台」衛星廣播電視事業執照換發，這是臺灣史上第一家新聞台換照不予通過。

不予換照的原因如下：

1. 中天新聞台屢次違規及遭民眾申訴，未能落實新聞專業。
2. 107 年評鑑後，中天新聞台內控與自律機制失靈。
3. 新聞製播遭受不當干擾，違反「中天電視新聞自主公約」。
4. 中天新聞所提補充意見與承諾，未能具體說明改善可能性。

而空缺出來的五十二台，已有多家媒體想要佔位，但可能短期內，還不會有結果。若想了解詳情，可參考以下相關新聞連結：

52 台掰了！中天新聞台不予換照聲請假處分，法院駁回確定

<https://www.gvm.com.tw/article/76458>

NCC 開錐！四個理由下架中天新聞台

<https://www.gvm.com.tw/article/75947>

中天新聞台不予換照即將關台 法院裁定理由出爐！

<https://udn.com/news/story/121744/5085484>

快訊／中天新聞 12 日 0 點正式關台！ 時間一到「最後畫面」曝光

<https://star.ettoday.net/news/1874649>

中天新聞台 12 日下架 52 台至少 3 候選頻道搶進

<https://www.cna.com.tw/news/firstnews/202012110263.aspx>

# 後生人打嘴鼓

## 後生人打嘴鼓

【係在阿囉哈】每週三 3：00-4：00



【係在阿囉哈】節目主持人邱昱寧、江卓安分別為國立中央大學客家語文暨社會科學系大四及大三的學生，本節目的經營方向是想打造「青春洋溢的客家」，從「客家青年」、「校園」、「客家高等教育知識」出發，呈現新世代客家面貌。

### 10月28日 第31集

「也想過放棄，但是因為民眾的反應而繼續堅持著.....」第31集【後生來作客】單元邀請到台灣石虎保育協會後生志工金沛澧帶來石虎的話題！

台灣石虎的特徵？石虎跟家貓如何分辨？石虎都吃些甚麼？石虎住在哪裡？石虎正面臨哪些危機？哪些人類行為可能會造成野生石虎死亡？保護石虎我們可以做甚麼？

分享沛澧在點播 SEKAI NO OWARI 的「SOS」時說的一句話與大家勉勵：「不要讓你的心對於這個世界上求救的聲音到麻木，我滿喜歡這句的，雖然我很失落，但是我也不行讓自己麻木」

【客家文學】單元分享邱一帆老師《起一堆火在路脣》詩集裡的兩首詩〈裝毋落中國〉、〈吾思華〉

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/119/audioId/21785>



圖：沛瀟在台灣石虎保育協會攤位講解石虎特徵

### 11 月 04 日 第 32 集

【後生來作客】單元邀請到台中市政府客家事務委員會暑期實習生趙子涵來到節目現場，分享客家委員會的暑期工讀計畫與兩個月實習生活的點點滴滴！

本單元討論的話題有：1.甚麼是客委會客家事務單位暑期工讀計畫 2.聽看台中客粉專頭貼設計 3.伯公照護站 4.實習中感動、困難的地方 5.給未來人的建議

【客家文學】單元：介紹邱一帆老師在《起一堆火在路脛》詩集中的兩首詩〈八月半〉、〈地動夢醒〉

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/119/audioId/22000>



## 11 月 11 日 第 33 集

【後生來作客】單元邀請到中央大學客家語文暨社會科學系四年級生趙子涵來到節目現場，分享在大學期間從事美術設計還有參與老街溪 USR 計畫的的心路歷程

本單元討論的話題有：1.開始從事美術設計的契機 2.如何培養美術設計的敏感度和技巧 3.USR 計畫是甚麼？4.老街溪河川教育中心 USR 計畫 5.餐桌上的氣候變遷主題

【共下來看劇】單元：介紹 2016 年上映的美國歌舞愛情電影《La La Land》

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/119/audioId/22206>



歡迎按讚、追蹤我們的粉專，可以看到我們的最新的資訊唷！

<https://www.facebook.com/Isinaloha/>

【後生 hak 到你】每週四 3:00-4:00



11 月 26 日第 35 集

「回顧我的研究生生活及多采多姿的斜槓人生」

在許多集的訪問過程中認識了許多研究生，也了解了屬於每一位研究生獨特的生活方式與排解煩惱的小方法，當然我自己也不例外，自己的個性從以前就是面對機會不容許自己錯過及逃避，勇於嘗試，雖然時常感到辛苦，但在累積經驗及學習的過程中讓自己成長許多，加上繁瑣的課業壓力、師培的全新挑戰，途中我還在與時間安排磨合，也在與未來的茫然賽跑，但我相信付出就會有收穫，而且人生就是一段漫長的冒險，這一集就跟大家分享屬於我自己研究生的奇幻旅程。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/120/audioId/22633>



12 月 03 日第 36 集

「音樂人的客家求學路 / 受訪者：楊文婷」

這一集邀請到拷秋勤樂團的客語擔當，也是非常有才華的主唱豬皮來到節目當中，分享他的創作之路以及促使他來就讀研究所的原因，生活非常豐富的他，在時間安排有需多事務需要取捨，在面對現實的考量及掙扎中他是如何反思，如何讓自己進步與成長的呢？

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/120/audioId/22828>

12 月 10 日第 37 集

「與客家美食的緣分 開啟了客家研究的新視野 / 受訪者：林忻誼」

身為閩南人的她，對客家的了解僅僅是爸爸朋友餐桌上的美食以及遠房親戚的拿手菜，但也讓他對於客家文化有了新的認識跟好印象，進而進入了客家學院就讀，深入接觸客家活動及參與客家相關營隊，這兩年的課程裡，對文化有了全新的視野，甚至透過課程還去了馬來西亞認識當地的客家文化及擂茶的飲食文化，可以說是收穫滿滿，當然非客家相關科系的她，在這一路走來並非完全順遂，但也一關關的突破至今，忻誼在節目中跟大家分享她豐富有趣的研究生生活，快來收聽吧！

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/120/audioId/23025>

**【如淇而至】每週二 3:00~4:00**

把深夜的疲憊與一天的緊湊感在這一小時內放下，傾聽那些簡單又平凡的生活閒聊及主持人帶來的書籍、音樂、展覽推薦。拋下生活的煩悶，一起進到「如淇而至」的世界，也一起相信所有的美好都會如期到來。

## 10月13日第28集【如淇而至】

本期節目在【閱光華華】推薦作者張怡微著作《哀眠》給大家，並在【弦外之音】介紹台灣樂團滅火器，以及令人感動的兩首該樂團歌曲「雙城記」、「長途夜車」，最後的【藝起行行】則分享在台中所舉辦的《漂遊者森林音樂祭》。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/118/audioid/21357>

## 10月20日第29集【如淇而至】

本期節目的【閱光華華】推薦知名外景主持人宥勝出的書籍《單人床旅行》，第二單元【弦外之音】介紹羅文裕這位歌手以及他的三首歌曲「放心去旅行」、「菸樓清風」、「鄉音」，最後【藝起行行】推薦大家參加花蓮縣瑞穗鄉 KOHKOH 洛神花之旅。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/118/audioid/21571>

## 10月27日第30集【如淇而至】

本期在【閱光華華】推薦張皓宸著作《我與世界只差一個你》，【弦外之音】介紹台灣獨立樂團一美秀集團，與其歌曲「生活袂曉過」、「做事人」。  
【藝起行行】分享展覽：2020 台灣美術雙年展-禽獸不如。

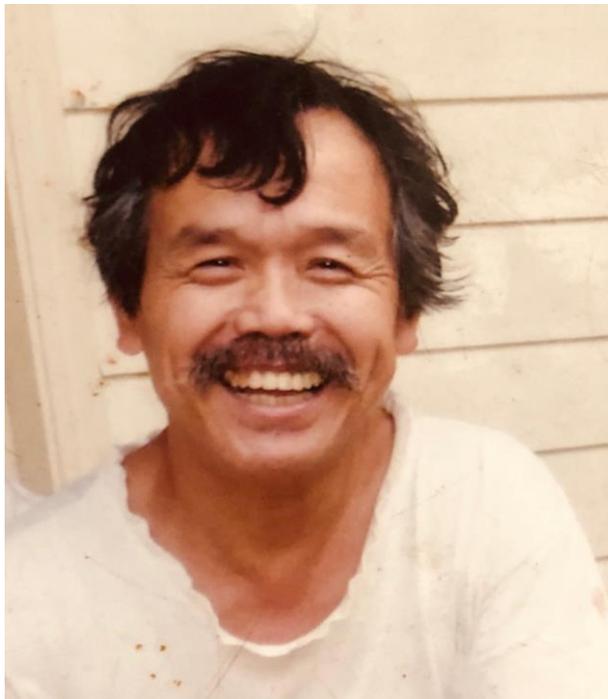
收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/118/audioid/21758>



# 客語說文解字

## 滑字个字音

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系退休教授】



### 一、先從漢字个歷史講起----借日本漢學家白川靜漢字百話个講法來說明

1.秦始皇个書同文政策，決定用篆書為正體字，其實對漢字之字形，已有當多改易。

2.唐代武則天用政治權勢改漢字，將照改為曷，就係將形聲字改為會意字。

3.宋代王安石否認形聲字，迷信會意字，謂霸係指陰陽五行西方指肅殺，有稱霸之意，其實佢誤將霸字上頭之雨誤解為西，又稱篤為以竹鞭馬，蘇東波就戲稱，依王之說，竹鞭犬為笑，水之皮為波。

### 二、說文解字六書理論同其佔比

1.象形：畫成其物，隨體詰詘。如日、月、山、木，佔 5%。

2.指事：視而可識，察而見義。如上、下、刃、本，佔 2%。

3.會意：比類合誼，以見指撓。如信、休、相、炎，佔 11%。

4.形聲：以事為名，取譬相成。如江、河、樟、楓，佔 82%。

5.轉注：建類一首，同意相受，如考、老可互相借用。

6.假借：本無其字，依聲託事，鳥巢【西】借為方位西，盍【甲】借為天干甲。

### 三、從傳統六書理論看漢字个特色

1.最原始个漢字，係用象形、指事兩種方式創造出來，毋過，抽象事物不容易造字，因此到東漢時，此兩種造字方式，僅只佔有約一萬字中之 7%。

2.為擴充漢字之數量，古人想出會意个組合初文成新字个方法，此種組字方法，在東漢時个說文解字中，已經佔有 11%。

3.為了突破以形表意个漢字限制，古人發展出形聲个組字方法，在方塊字中，由部份初文表意，即意符，在字書中多擔任部首，另外取一個初文擔任表音符號。如此一來，使得漢字兼具了表意摻表音个雙層功能，因此形聲字在說文中佔 82%。

4.六書中个轉注、假借，實際上係活用既有漢字之方法，因此此兩書並非造字方法，故所在約一萬字中，並無佔有百分比。

### 四、解讀客語漢字時，應該用客語語音，參考客語辭彙語意、習慣講法

1.滑，字形結構係形聲字，水係意符係部首，骨係表音个聲符，假使像王安石強調會意字，會解為水个骨頭。

2.從字音个解讀，骨，廣韻古忽切，台華語 gu 台福、台客都音 gut。

3.從字音个解讀，滑，台華語音 hua，又音 gu，台福語音 gut，台客語多讀 vat。假使用客語念讀漢語古籍，遇到【滑稽】，應讀 { gut gi/gai }。

發音人：范文芳（海陸腔）

# 客語新文學

## 等

【文、圖 / 邱一帆 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



碗筷盤碟齊齊  
在桌頂準備好勢  
分主人使喚  
多樣个菜色乜寫好  
在菜單面項  
目珠金金  
等等主人講出場  
茶壺盡先上桌  
燒暖个問候  
對嘴空流入心肝頭

先到个身影  
孤單一隻  
好得有手機好劃  
對面脣頭个杯仔  
一隻一隻空空  
等等有人來啱  
淦淦个恬淨  
盼望有人出聲來敬

發音人：邱一帆（四縣腔）

## 紙炮

【文／邱祥祐／國立中央大學客家語文暨社會科學學系】

「爆竹一聲除舊歲，桃符萬戶迎新春」。為著迎來新个一年，打紙炮係過年時節做毋得少个風俗，民間有一種為著愛趕「年獸」个傳說。毋過，乜毋單淨係過年時節，像公司開業還係結婚，都會有打紙炮个習慣。

「紙炮」係一種喜氣个象徵。到今，「紙炮」這兩個字，代表个既經毋係正經个紙炮定定，一句「打紙炮啦！」代表个乜係一種恭喜个意思！

跔等時代進步，科技个發展越來越新穎，手機仔傳訊息个功能係現代人逐日都會用到个科技。若係講「紙炮」這兩隻字用手機仔个文字表達出來，乜做得係一種恭喜个代名詞。頭擺人个一句：「打紙炮啦！」，隨等就係劈哩啪啦个聲響，當鬧熱喔！這下手機仔个訊息傳來一句：「打紙炮啦！」，雖然就無恁歡喜烈天个感覺，毋過這種用文字表達出來个紙炮，嘎毋會失忒原來恭喜个意思，還過有一種當特別个味緒，這就係文字表達个藝術啊！

想起該央時係參加比賽，最後當順利打著頭名，結果手機仔響無停，有當多个人傳訊息來恭喜佢。毋過分佢印象最深个，毋係同學傳分佢个各式各樣，用錄音、圖片个恭喜，係客語先生个訊息，訊息个內容就係「打紙炮啦！」

該央時係試著盡親切，心肝肚真感動。客家人个互相鼓勵就係恁樣，雖然係簡單用手機仔个文字來表達，毋過嘎帶分佢當多个燒暖，還有淄淄个人情味。

語言係文化傳承當中，當重要个一環。在對話當中，做得體會著文字裡肚還較深个意義。這下，不管係比賽打頭名，還係考試考到第一名，先生都會用這「打紙炮啦！」个訊息傳分佢。這就係本土語言个藝術，愛好好保存，還愛傳承下去。

這下聽到劈哩啪啦響个紙炮聲，都會分佢想著當多个回憶，會想著該央時先生該句「打紙炮啦！」，還有該央時得到頭名个歡喜。希望這份感動做得一直留在佢个心肝肚，佢乜愛好好利用這句「打紙炮啦！」，傳分大家帶有淄淄人情味个恭喜文字，做一個有溫度个客家人！

發音人：邱祥祐（四縣腔）

## 僑愛苗栗

【文／湯文豪／國立中央大學客家語文暨社會科學學系】

苗栗在臺灣个中北部，境内山仔多，平洋少，故所有「山城」个名號，地勢係對東南向西北斜等下去，山地、丘陵、台地、平洋當有順序个排列，還有幾下條河壩貫穿其間。有異好个生態環境，當值得僑兜共下去研究个。

苗栗且勢都係客家人，刻苦耐勞，煞猛省儉，佢兜延續了頭擺耕種人「晴耕雨讀」个精神；辛辛苦苦，一步一腳印，定定仔在自家个土地項，煞猛打拚个成果。逐鄉鎮都有佢兜个特殊產業，再加上客家美食都異有名。透過網路，緊向外縣市宣傳摺推廣，錫來異多外縣市个人客，來苗栗遶寮，同苗栗建設變到儕儕都想來个好所在。

還記得僑讀小學四年，在避暑个時節，阿爸駛等一台兩十年个笨确車，載歸屋下人去南庄寮，沿途經過个山路，崎當嶝當彎幹！車仔強強就蹶毋得上，僑兜就在尾項拚命牯緊喊，加油！加油！阿爸就盡躁油門，總算，蹶過崑頂，翻過山頭；僑打開窗門緊看外背个光景，該微微个風吹入車仔肚，感覺當涼；遠遠看啊去，該窩壠項个雲，飄飄渺渺，濛沙一片，看着心情異開揚；該山頂个樹仔生到榮榮；路脣个花一蕊接等一蕊開到當靚；樹頂个鳥仔，你一句僑一句，緊唱等迎賓曲，親像在歡迎僑兜樣仔；還有該山壠肚个水鮮鮮，魚仔無煩無惱在水肚汨來汨去，一息就毋驚人，這位个空氣當好，汙染少，係當值得僑兜一去再去。該時節，僑心肚想，係講，搬來這戴，毋知有幾好叻！毋多知仔，僑兜來到飯店，享用客家菜「四炆四炒」摺鱒魚料理。還好食哪！害僑這兜，食地還想愛尋尾呢！

對該央時，僑就愛上了吾个故鄉，因爭苗栗有恁多好遶寮个所在，同恁多好食个料理，恁好个地理環境同好山好水，再加上這位天時異好，異少發風落雨，還過人同人之間有醜醜个客家情，係異適合長間在這歇下來个。

係講無「前人種樹」？哪有「後人寮涼」个道理。故所，僑愛知足，期望僑个後代子孫，愛好好痛惜這坵土地，毋好緊在破壞，愛分佢世代代傳承下去，綿延不斷到永久，同佢建設變到一个「健康城市」，繼續創造無限个風光摺生命力。

## 太陽星君个契子

【文／練錫魁／國立中央大學客家語文碩士班】

恭請燃燈祖師 法旨太陽星君為信士純妹个俵仔阿賢牯消災解厄、元亨利貞。

誠心在桌頂擺等一隻閩雞、柚仔、紅肉李，算起來異豐沛，阿姆牽等阿賢牯瘦薑个細手，擎等三大支清香，虔心个三跪九拜，向星君求綦來戴，祝願俵仔平安順勢畜大。

阿賢牯既經八歲了，圓身看起來嘎像六歲細人仔「黃頭狗嘴」，毋知个人佬著賢牯分人苦毒幾恹樣。毋過頂背六個阿姊對佢並毋會差，難得屋下有一隻接家神牌个人選，少分人唸全係了本貨就好，惜佢惜到像命樣仔。講來阿姆供佢个時節，身頂早就無油無臘、奶菇粕粕，搵毋出乳水，阿姊這兜早就膠奶水吮食忒了，有一息仔歹勢，故所麼人乜愛對佢好正著。

屋下係做山事个，種茶較多，園肚兼等種幾十頭紅肉李，在褲浪埔溜下山排邊脣，面撒 (ngau55) 向大河壩。在該量時茶米早就賣無路了，無法度在市場項膠英國人愛食个錫蘭紅茶相拚，該李仔樹打李仔，肉啾紅大粒又甜，想加添收入還係當打爽無銷路。阿賢牯膠眾姊妹賺著食，歸日在樹下溜溜轉，阿婆發譴大喊：「你兜哇！李仔樹下埋死人再食……。」根本無人愛掣佢照食，滿姑逐日擎等祛把逐，佢兜打毋會驚！莫怪連拜太陽星君个水果，阿姆還轉水流東妹家摘。

記得細細時節，阿賢牯鬼門關行幾下到。有一擺，堵著風搓又發燒，疔仔發到歸頭歸面，嘴角又爛，阿姆無錢拆藥仔，番仔火精貼到花啦嘩哼，全身抓到血流血著，無一節好，差一滴仔就死無命。阿姆遽遽搵到鎮項，尋醫生館。先生搖頭膠阿姆囑咐講：「細人仔做得分佢食幾多算幾多。」阿姆聽著正會搵來分太陽星君做契子。跔著阿賢牯成長過程，阿姆毋識放棄佢，有麼个好食就塞分佢食，阿賢牯好動，打球運動，汗流流，嘎好了……其實阿姆誤會先生个話語，係細人營養無罅定定。

十五歲該年「契子約」自動完成。阿姆愛心膠太陽星君暗中保庇，這下變成康健、高大个少年郎，阿姆惜子正經係長江水。

人講：太陽星君顧陽，太陰娘娘保陰。你認為呢？

# 客家外台戲中的語言藝術

## 關於人過世的說法

【文／薛常威／國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】

### 影片：關於人過世的說法

這齣外台戲是在楊梅富岡妙靈宮演出，該地區人以說海陸客家話為主，演員為了跟當地觀眾建立關係，在念白部分自動改成以海陸話發音，雖然目前臺灣客家戲曲演出大體以四縣話為主，但是為了迎合觀眾的習慣、喜好，戲班演出的方式仍然具有相當大的靈活性。

對於人的過世，客家話有很多種方式來說明，一般自家親人或長輩過世，常會委婉地說「過身」go55siin24 或「百年歸壽」bag2ngien11gui24su55。而「消忒」xiau24ted2，「消骸」xiau24goi24 則是比較俚俗，沒有教養的說法。

在客家外台戲的演出中則會出現像「囡泥空」這種很有畫面感的說法，而在本劇中則是用「去蘇州賣鴨卵」來形容自己父母親過世。雖然親人過世是很傷感、禁忌的話題，但是在戲劇的演出裡，演員常會用很通俗話語來製造一些無傷大雅的趣味。

黃公子：

本台，最緣投，最英俊，過瀟灑个生就係我啦(開始轉海陸腔)。偌大人物呢？毋好笑，大名大姓，報分你兜知，偌斯有錢人你知無？偌姓黃喔，啊毋過，兩隻黃，偌自家毋記得了。

內白：

黃雞胗啦。

黃公子：

儘儘採採啦，偌百家姓啦，逐姓姓得到。偌有錢人喔，偌爸姆降到偌，哼～就一個俀仔定，斯偌一隻高射炮。歡喜到無話好講，但係，屋下有錢，百萬个呢？偌爸偌姆兩儕渡等講愛去寮，愛去旅行哇。去蘇州賣鴨卵，有良心無，放兜財產分偌。

講到偌个名，上港有名聲，下港有出名。大儕家看到偌會著驚，因為偌大有錢，人又生著緣投，到這下，唉，食恁大人，旨有討舖娘。心肝七下又八上，阿哥阿嫂，偌無講你無了解。偌暗晡頭睡目，硬硬、硬硬。毋係啦，薦薦啦，敗勢，講毋清楚，一暗晡睡毋忒到天光。這下，有錢愛做麼个，有錢愛哪位使囉，鶴佬人講「屋雞浪」啦，「屋雞浪」斯有錢人。今晡日心肝頭盡鬱卒，想講愛來去街路趟趟下，看有靚細阿妹討轉來做老婆。

黃公子：

喊該隻會豺飯，毋會挾菜个出來啊。裡背肚仔啊，會豺，毋會做事个啦。

- 1.雞胗 gai53kin53：雞的胃。
- 2.儘採 cin24cai24：原意為請示對方意見，如恭請裁奪、請示聖裁，後簡稱為請裁，本為尊重對方之意，後來引申有隨意、隨便之意。
- 3.趁 so55：原意是形容像蟲蠕動一般的爬行，如趁來趁去。這裡趁趁下是指到處隨意逛逛的意思。
- 4.豺飯 sai55pon33：嘴饞、貪吃飯的意思。

# 後生部落格

## 蠶仔

【文／葉金華】

三月初佢兜拿著一細坭紙，頂高有當多細細粒、看起來烏金烏金个蠶卵。佢摻該坭紙放在塑膠盒仔裡肚，脣頭還放兜仔桑仔葉，學生仔下把仔有閒就會來看一下仔。

佢帶等學生仔去校園肚尋看啊哪位有桑仔樹个葉仔好摘，乜在網路項尋了幾隻摻蠶仔有關个影片，放分學生仔看。上學期佢識摻小朋友講過「馬頭娘」个故事：有一隻白馬想愛討主人个妹仔做舖娘，嗰分主人刷忒剝皮、晒在竹篙頂。起一陣大風，白馬皮摻主人个妹仔捲起來，飛到遠方个樹林肚，細阿妹竟然變做蠶仔了。

傳說五千年前，中國人就曉得仰般畜蠶仔這種昆蟲了。蠶仔个一生當短，正有幾隻禮拜定定，一隻嫵个蠶蛾斯做得降出五百隻卵。一隻結好个蠶包大體做得抽三百到九百公尺長个絲，做得紡織靚靚个綢緞，也做得做蠶絲被；蠶仔厠个屎係中藥个「蠶沙」，做得泡茶食；有豐富卵白質个蟲包乜係一項美食。蠶仔異有價值，歸身都係寶。

過了兩隻禮拜，拜一朝晨佢入教室，看著盒仔裡肚有當多像蟻公共樣大个細蠶仔在該半燥水个桑仔葉莖項，無葉仔好食了，脣頭个細坭紙項正伸著白色个空卵殼定定，無人知佢兜係麼个時節出世个。佢煞煞去摘幾皮桑仔葉，用淨水摻萋萋个葉仔洗淨、拿淨俐个桌布粹燥，再放到盒仔裡肚。

學生仔下課時節在脣頭圍一圈，看等盒仔肚个細蠶仔，你一句、佢一句，還摻該兜細蠶仔子一隻隻安名仔，盡生趣！大自家試著有一滴仔奇怪，細蠶仔係毋係食毋慣新个葉仔，換好葉仔了後佢會無麼个停動？無想著再過加一日該兜細蠶仔通盤都死淨淨了，佢兜出世可能還言過三朝，還衰過哪！知著這件事情，逐儕都當毋盼得。

細蠶仔正經還脆命哪！佢兜仰會死忒呢？恐驚係分漂白水毒著。為了預防新冠肺炎，班項差毋多逐日都會消毒。該日拿來粹桑仔葉个桌布上隻禮拜識用稀釋漂白水洗過，無想著嗰害死這兜細蠶仔，佢想愛摻佢兜會失禮，真是敗勢！

發音人：葉金華（四縣腔）

## 人客來寮

【文／黃美貞】

禮拜五暗晡頭，阿德帶一個細細仔人客轉屋，佢係一隻地鼠，名仔安到圓圓，因為學校愛消毒，屋下又堵好歇在學校脣項，故所同學就拜託佢搵手渡三日。

圓圓有灰灰个毛，圓敲敲个目珠，看起來當得人惜，毋過，可能係正來到生份个環境，就囧到竇裡肚，無停無動。聽阿德講，圓圓个性體當活跳，歸日仔在教室無閒泊杈，上課个時節，佢就在箱仔肚遊遊野野，下課該下，就煞力牯走圈仔做運動，一下仔走遽遽，圓盤就振當穀，走了幾圈仔又放停。走癢了，兩隻前腳扳等水罐仔，盡命牯吮水；肚飢了，斯一息就無細義，包粟仁、豆仔同飼料塞著歸嘴角淄淄，有罈得人惜，難怪一群細阿哥仔惜到命肝仔樣仔。

阿德講煞就背等書包仔去補習，還特別吩咐佢愛渡好圓圓。就在佢開始△麵糰做麵包个央時，吾頭那撒啊過去，仰會有一隻目珠乜看等佢，阿姆哀哦！圓圓毋知企在該幾久哩？係走入去間項愛仰結煞？佢先去關間門，莫分佢走入去。等到門關好勢，又尋無圓圓，心肝肚開始踩踩踏踏，這看該看就無看著影仔。好在過一下仔，圓圓又走出來了，佢定定仔跔下來，用兩隻手將佢托起來，輕輕仔放轉去箱仔裡肚，就驚使忒大力怕會著傷。

記得做細人仔个時節，屋下總會畜兩條狗仔、一隻貓仔，一來做得掌屋打老鼠，二來食伸个冷飯菜味，就餵佢兜食，一日早暗兩餐。讀書轉屋，書包仔一拂，定著係先搵一下貓仔，搞一下狗仔，摺這兜動物講話，講乜奇怪，不管有麼个煩惱，全部就會毋見忒，心情黏時從烏陰烏陰變成一色晴天。係去過家寮，就風神碌仔帶等狗仔去，細人仔搞遊戲歡喜震天，狗仔乜搞到在地泥滾滾碾，實在當暢快。

盡多細人仔，就希望屋下做得畜細動物，做得做伴講心事，毋過都市个樓仔屋狹蹶蹶仔，毋比得莊下天闊地闊，做得自由自在。三日過忒，圓圓又倒轉去學校了，毋過想著該兜陪佢共下大个狗仔同貓仔，心肝肚就有一種幸福个感受。佢又開始望等圓圓有閒來寮哦！

## 思念

【文／周杏芳／國立中央大學學士後中等教育客語學分班】

細人時節

教佢做紙鷓仔  
牽佢去運動坪放  
紙鷓仔啊 紙鷓仔  
你愛飛到哪位去  
飛到高高个天頂去

讀書時節

帶佢去看鷓婆  
吩咐佢愛立志飛高高  
鷓婆啊 鷓婆  
你愛飛到哪位去  
飛到高高个天頂去

出社會時節

陪佢去看白雲  
希望佢摺煩惱个事情

跔等風飛走去  
白雲啊 白雲  
你愛飛到哪位去  
飛到高高个天頂去

天頂有

最生趣个阿爸  
最有智慧个阿爸  
最惜佢个阿爸

白雲啊 鷓婆啊  
敢做得分佢相借問  
這下

佢手項拉等个  
條紙鷓仔  
也係佢長長个思念

發音人：周杏芳（海陸腔）

# 客事雲來

## 歡迎踴躍報名「鍾肇政先生追思紀念學術研討會」

【文／轉載自中央大學客家系】

文學家鍾肇政 5 月 16 日晚間在桃園龍潭老家辭世，享期頤之壽。鍾肇政先生是創作力旺盛、產量豐富的客籍文學家，更是大河小說開山始祖，被稱為「臺灣文學之母」，一生可說是一部臺灣文學史的見證。

鍾老是戰後第一代創作力旺盛、產量豐富的作家，是臺灣文學先驅，至今累積有 2,000 多萬字的文學創作，不僅是一位多產的作家，其創作精神與提攜後進的熱忱，推動了臺灣文學的發展，而他的一生正是一部臺灣文學史的見證。

而他長期致力推動臺灣客家運動，凝聚客家意識，間接促成「國家語言發展法」的立法，貢獻巨大。鍾老一生不只是著作等身，榮譽也等身，他的一生努力推動臺灣文學、投身社會運動及爭取客家族群權益的熱情與努力，值得後輩的效法與學習。

基於鍾老對臺灣這塊土地的貢獻卓著，國立中央大學客家學院特規劃鍾肇政先生追思紀念學術研討會，以紀念鍾肇政先生。

報名網址 <https://forms.gle/w9JHKYxPMPGUf28PA>

**【歡迎報名】醫護客語工作坊(109年12月19日、20日、26日)**

【文／轉載自中央大學客家系】



教育部大學社會責任實踐計畫 (USR)  
**藝文浸潤永續社區——**  
**中壢平鎮在地文化的紮根與共榮**

**醫 護 客 語**

**「醫護客語工作坊課程時間表」**

時間	12月19日(六)	12月20日(日)	12月26日(六)
08:50-09:00	學員報到		
09:00-12:00	醫護知識譯典通 聯新國際醫院團隊	影像紀錄葵花寶典 講師：葉治君老師	影像剪輯教學秘笈 講師：葉治君老師
12:00-13:00	午餐與休息		
13:00-14:50	醫護客語教學攻略 講師：李雪美老師	情境劇場腳本分鏡 講師：葉治君老師	HAKKA衛教短片剪輯 講師：葉治君老師
14:50-15:00	休息		
15:00-16:50	醫護情境模擬劇場 講師：李雪美老師	HAKKA短片開麥拉 講師：葉治君老師	共下門鬧熱—— 工作坊成果發表
16:50	歡樂賦歸		

時間/地點：  
 12月19日(六)、12月20日(日)國立中央大學客家學院HK-104教室  
 12月26日(六)國立中央大學客家學院HK-219、HK-210教室

指導單位：教育部  
 主辦單位：國立中央大學社會責任辦公室  
 協辦單位：國立中央大學客家語文暨社會科學學系

聯絡電話：0956-659-878 陳小姐 聯絡郵件：sinhuei@g.ncu.edu.tw



報名表單

(名額有限，有意參加請盡速上網報名)

「醫護長照在地化，大家一起講客話」

未來醫護客語人才看這邊！

醫護客語工作坊開跑囉！

三天的工作坊內容涵蓋醫護客語知識及影像紀錄，來參加就能做出自己創作的醫護客語衛教短片喔！

歡迎各位姊姊妹妹、哥哥弟弟、叔叔阿姨，不管是在醫療機構領域、長照領域或對客語或在地文化感興趣的大朋友、小朋友們都來一起參與這個難得的活動吧！

**#名額有限三十名！走過路過不要再錯過了！歡迎有興趣的朋友們共下鬥鬪熱！**

報名網址 <https://forms.gle/iLkAuGv9EA9RbwER9>

# 藝文活動

## 桃力電影院

【文／轉載自中央大學客家系】

桃力電影院在 12 月還有講座及電影活動，還沒報名參加的夥伴，快點填寫報名表單吧！

桃力電影院

★ ①②月

時間：12/26 【狂飆一夢】

映後座談會：導演 廖建華

報名表單 <https://forms.gle/BpYmnG6aDmRr1eZF8>

## 「東南亞經驗與台灣客家流行音樂創作」系列工作坊

【文／轉載自客家事務局】



主題一：「新南向體驗與台灣客家流行音樂的創作」

討論議題：

1. 東南亞流行音樂的特色。
2. 東南亞經驗對台灣客家音樂創作的影響。
3. 台灣客家流行音樂的海外機會。

主持人：張翰璧 國立中央大學客家語文暨社會科學學系 特聘教授

與談人：

李明釗 東南亞音樂通

劉榮昌 台灣客家新音樂創作協會理事長、客委會新南向計畫參與者

黃子軒 客家金曲創作人、客委會新南向計畫參與者

時間：2020 年 12 月 30 日 上午 10 點

地點：國立中央大學客家學院 國際會議廳

主辦單位：國立中央大學客家語文暨社會科學學系 台灣客家新音樂創作協會

## 110 年度客語能力初級認證桃園多梯次開始報名囉~

【文／轉載自客家事務局】

110 年客語能力初級認證  
桃園多梯次開始報名囉!

快點來報名參加~

報名期間：109年12月1日至  
110年1月31日。

考試日期：110年3月20日。

另外110年全國客語能力認證於  
9月份考試，預定於110年4月12  
日至6月11日開放報名，相關資  
訊請至<https://reurl.cc/XknGk7>查  
詢。

報名網址 客家局網站

哇~倍好聲!

桃園市政府客家事務局

發布單位：文教發展科

發布日期：109-12-10

提供單位：文教發展科

詳細內容：★110 年度客語能力初級認證桃園多梯次★開始報名囉~

### 【重要日程】

★報名日期：即日起至 110/1/30

★考試日期：110/3/20

★教材寄發：110/2/17

★准考證寄發/下載：110/3/1

★成績單寄發/下載：110/4/15

★合格證書寄發：110/4/30

◆團體報名達 40 人以上，可申請於原有之多梯次日期外加開考區及試區，享受更便利的應試服務。

◆全國認證預定於 4 月 12 日至 6 月 11 日開放報名！

◆更多報名資訊請至客語能力初級認證網站查詢：

<https://hakka.sce.ntnu.edu.tw/hakka/>

◆如有報名問題請洽免費服務專線：0800-699-566

# 新書快訊

## 返鄉的妹仔們

【資料來源／博客來】



美濃客家女兒們轉身，  
踏上挑戰傳統父權家族體制、重建地方認同，  
建立自我主體的歸鄉之路。

本書作者芷筠回到故鄉美濃，遇到了一群與自己類似，帶有都市性格、思想解放的美濃女兒們，追隨著自我意識及社會理想性回來，與長年盤踞在美濃的父權家族制度磨合。地方性別結構所造成的壓迫，在她們追尋自我的返鄉行動過程中，隱約且漸進地重新塑造了地方與家族的關係。

在這裡，女兒們雖以各自以多元的方式忙碌生活著，但故鄉美濃是她們的最大交集；她們面對著不同也相同的家庭、家族與地方課題，訴說著彼此獨立卻又不時交會的生命故事。

「聽著美濃的呼喚回來快五年了，自由奔放的崇鳳，持續把鍾愛的事物，透過書寫、身體與精神推展，為美濃帶來新的面貌。」

「比起最初被爺爺的聲音拉回美濃，持續摸索自己定位的毓萍，現在主動

把自己丟回美濃，為了產出什麼而努力著，更有存在於這個地方的意義。」

「芯喬從原本與美濃游離不定的狀態，到堅持回家，並有了自己的家庭，是蹲點好幾年，找到自我、人脈深化後才有的穩定感。」

「Finn 開書店、進行政治參與、做 Podcast，持續進行世代的溝通，期盼同樣面臨痛苦的人們能在這個園地相互被理解、自由做自己。」

「立蕙以女性晚輩的身分，協調家族長輩們處理共同持有的夥房以及田地，進行修繕與公共使用，在美濃是少見的事情。」

## 本書特色

1. 討論美濃返鄉青年群當中的「客家女兒」，從其生命敘事裡挖掘屬於她們共通的相似性，以及彼此殊異的個別性。
2. 思考在當代社會婚姻自主的思潮下，「女兒」在過去客家社會中被漠視的課題。
3. 敘事能力優秀，行文流暢，對於學術理論的援引得宜，是一窺美濃當代青年社區生活的絕佳讀本。

## 專文推薦

「相信本書會共鳴著許多投入回鄉創生的女兒們（以及她們的家族），知道彼此的心聲，慢慢聆聽到雙方都舒適的鼓聲與節奏。」——洪馨蘭（國立高雄師範大學客家文化研究所副教授）

「妹子們在自我揭露的矛盾掙扎中、在農村親身實踐所經歷的困頓或推展中，那些背後緩慢發芽茁壯的意志，以及與整體環境抗衡並隨之調適的韌性，我認為這是更深刻且重要的意義。」——黃瑋傑（音樂創作人，山寮樂隊主唱）

「她們的工作坊、獨立書店、體制外英文教室以及田園與夥房，在傳統美濃的宗族倫理社會裡，創造了全然不同的生活選擇。我想，與其說『客家女子其實不是你想的那樣！』，不如講『客庄美濃才不像他們以為的那樣！』」——羅烈師（國立交通大學人文社會學系副教授）

# 閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

[ncu33480@ncu.edu.tw](mailto:ncu33480@ncu.edu.tw)

我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

[ncu33480@ncu.edu.tw](mailto:ncu33480@ncu.edu.tw)

承蒙您！

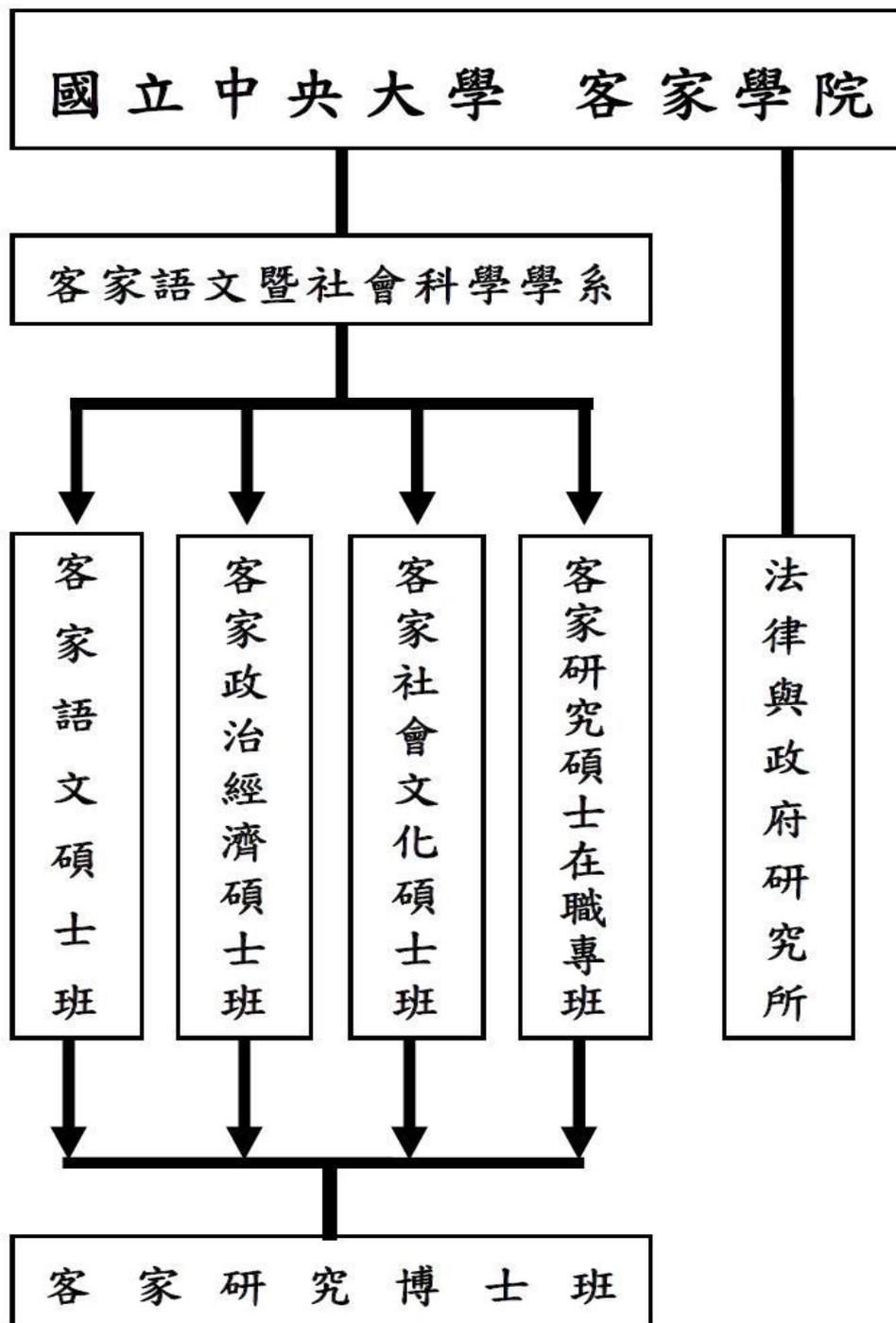
恁仔細！

勞 瀝！

多 謝！

# 國立中央大學 客家學院組織架構

本院於 2013 年 8 月成立  
「客家語文暨社會科學學系」，  
客家學院的組織架構如下：



## 大學部

### 客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

## 碩士班

### 客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

### 客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

### 客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

## 客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

## 法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

## 博士班

### 客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>